

DAFTAR ISI

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| ABSTRAK..... | i |
| KATA PENGANTAR | ii |
| UCAPAN TERIMA KASIH..... | iii |
| DAFTAR ISI..... | vi |
| DAFTAR TABEL..... | x |
| DAFTAR LAMPIRAN | xiii |
| | |
| BAB I PENDAHULUAN..... | 1 |
| 1.1 Latar Belakang Masalah | 1 |
| 1.2 Rumusan Masalah..... | 3 |
| 1.3 Tujuan Penelitian..... | 3 |
| 1.4 Manfaat Penelitian..... | 4 |
| 1.5 Asumsi..... | 4 |
| | |
| BAB II ANALISIS KESALAHAN BERBAHASA, KETERAMPILAN MENULIS KARANGAN NARASI, DAN TES DELF | 6 |
| 2.1 Analisis Kesalahan Berbahasa..... | 6 |
| 2.1.1 Pengertian Analisis Kesalahan Berbahasa | 6 |
| 2.1.2 Tujuan dan Metodologi Analisis Kesalahan | 9 |
| 2.1.3 Klasifikasi Kesalahan Berbahasa | 10 |
| 2.1.3.1 Taksonomi Kategori Linguistik..... | 11 |
| 2.1.3.2 Taksonomi Siasat Permukaan..... | 13 |
| 2.1.3.3 Taksonomi Komparatif..... | 15 |
| 2.1.3.4 Taksonomi Efek Komunikatif..... | 17 |
| 2.2 Keterampilan Menulis..... | 18 |
| 2.2.1 Pengertian Menulis | 18 |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 2.2.2 Tujuan Menulis..... | 19 |
| 2.2.3 Kendala dalam Menulis | 19 |
| 2.2.4 Tes Keterampilan Menulis..... | 20 |
| 2.3 Menulis Karangan..... | 20 |
| 2.3.1 Pengertian Mengarang..... | 20 |
| 2.3.2 Penyusunan Karangan..... | 21 |
| 2.3.3 Jenis-jenis Karangan | 22 |
| 2.4 Karangan Narasi..... | 24 |
| 2.4.1 Pengertian Karangan Narasi..... | 24 |
| 2.4.2 Karakteristik Karangan Narasi..... | 26 |
| 2.4.3 Unsur-Unsur Karangan Narasi..... | 27 |
| 2.4.4 Jenis-Jenis Karangan Narasi..... | 28 |
| 2.4.5 Sekuen Aksi dalam Karangan Narasi (<i>Sequencing Narrative Action</i>) | 29 |
| 2.5 Tes DELF | 29 |
| 2.5.1 Pengertian DELF..... | 29 |
| 2.5.2 Tingkatan DELF..... | 30 |
| 2.5.3 Aspek-Aspek yang Diujikan dalam Tes DELF | 31 |
| 2.5.4 Penilaian DELF A2..... | 32 |

BAB III METODOLOGI PENELITIAN 34

| | |
|------------------------------------------|----|
| 3.1 Metode Penelitian..... | 34 |
| 3.2 Populasi dan Sampel Penelitian | 35 |
| 3.2.1 Populasi Penelitian..... | 35 |
| 3.2.2 Sampel Penelitian | 36 |
| 3.3 Lokasi Penelitian..... | 36 |
| 3.4 Variabel Penelitian..... | 36 |
| 3.5 Definisi Operasional..... | 36 |
| 3.6 Instrumen Penelitian..... | 39 |
| 3.6.1 Tes Menulis Karangan Narasi..... | 39 |
| 3.6.2 Angket..... | 43 |
| 3.7 Validitas | 44 |

| | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| 3.8 Teknik Pengumpulan Data..... | 44 |
| 3.8.1 Studi Pustaka..... | 44 |
| 3.8.2 Tes..... | 45 |
| 3.8.3 Angket..... | 45 |
| 3.9 Prosedur Penelitian..... | 46 |
| 3.9.1 Tahap Persiapan..... | 46 |
| 3.9.2 Pelaksanaan Penelitian..... | 46 |
| 3.9.3 Tahap Pengumpulan dan Analisis Data..... | 47 |
| 3.9.3.1 Tahap Analisis Data Tes..... | 47 |
| 3.9.3.2 Teknik Analisis Data Angket..... | 47 |
| 3.9.4 Tahap Penyusunan Laporan..... | 48 |
| BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN PENELITIAN | 49 |
| 4.1 Deskripsi Materi Tes..... | 49 |
| 4.2 Responden Penelitian..... | 50 |
| 4.3 Tingkat Kemampuan Menulis Karangan Narasi Berbahasa Perancis Mahasiswa | 50 |
| 4.4 Perhitungan Nilai Rata-Rata (<i>Mean</i>) Hasil Menulis Karangan Narasi Mahasiswa..... | 52 |
| 4.5 Analisis Kesalahan Hasil Karangan Narasi Mahasiswa Berdasarkan Hasil Tes Berbasis DELF A2..... | 53 |
| 4.5.1 Analisis Kesalahan Taksonomi Kategori Linguistik..... | 53 |
| 4.5.1.1 Kesalahan Fonologi..... | 54 |
| 4.5.1.2 Kesalahan Morfologi..... | 57 |
| 4.5.1.3 Kesalahan Sintaksis..... | 57 |
| 4.5.1.4 Kesalahan Leksikon..... | 61 |
| 4.5.2 Analisis Kesalahan Taksonomi Siasat Permukaan..... | 62 |
| 4.5.2.1 Penghilangan..... | 63 |
| 4.5.2.2 Penambahan..... | 64 |
| 4.5.2.3 Salah Formasi..... | 65 |
| 4.5.2.4 Salah Susun..... | 66 |
| 4.5.3 Analisis Kesalahan Taksonomi Komparatif..... | 67 |
| 4.5.4 Analisis Kesalahan Taksonomi Efek Komunikatif..... | 68 |

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| 4.6 Jenis-Jenis Kesalahan yang Terdapat Pada Karangan Narasi Mahasiswa..... | 69 |
| 4.7 Analisis Data Angket..... | 72 |

BAB V KESIMPULAN DAN REKOMENDASI..... 80

| | |
|-----------------------------------------------|----|
| 5.1 Kesimpulan..... | 80 |
| 5.2 Rekomendasi..... | 81 |
| 5.2.1 Rekomendasi untuk Pengajar | 82 |
| 5.2.2 Rekomendasi untuk Mahasiswa..... | 83 |
| 5.2.3 Rekomendasi untuk Peneliti Lainnya..... | 83 |

DAFTAR PUSTAKA..... 84

LAMPIRAN

DAFTAR TABEL

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Tabel 2.1 Perbandingan antara Kekeliruan dan Kesalahan | 9 |
| Tabel 2.2 Perbandingan Metodologi Analisis Kesalahan Sridhar dan Ellis | 10 |
| Tabel 2.3 Rincian Kemampuan Menulis..... | 20 |
| Tabel 2.4 Jenis Karangan Narasi..... | 28 |
| Tabel 2.5 Tingkatan DELF | 30 |
| Tabel 2.6 <i>Grille d'évaluation Production Écrite</i> DELF A2 | 32 |
| Tabel 3.1 <i>Grille d'évaluation Production Écrite</i> DELF A2 | 39 |
| Tabel 3.2 Kriteria Penilaian <i>Respect de la Consigne</i> | 40 |
| Tabel 3.3 Kriteria Penilaian <i>Capacité à Raconter et à Décrire</i> | 40 |
| Tabel 3.4 Kriteria Penilaian <i>Capacité à Donner Ses Impressions</i> | 41 |
| Tabel 3.5 Kriteria Penilaian <i>Lexique / Orthographe Lexical</i> | 42 |
| Tabel 3.6 Kriteria Penilaian <i>Morphosyntaxe / Orthographe Grammaticale</i> | 42 |
| Tabel 3.7 Kriteria Penilaian <i>Cohérence et Cohésion</i> | 43 |
| Tabel 3.8 Kisi-Kisi Pertanyaan Angket..... | 44 |
| Tabel 3.9 Contoh Tabel Klasifikasi Kesalahan | 48 |
| Tabel 3.10 Klasifikasi Angket..... | 48 |
| Tabel 4.1 Daftar Nilai Kemampuan Menulis Karangan Narasi Berdasarkan Tes DELF A2 | 51 |
| Tabel 4.2 Interpretasi Nilai | 52 |
| Tabel 4.3 Analisis Kesalahan Fonologi..... | 54 |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Tabel 4.4 Kelas Kata dan Jumlah Kesalahannya | 56 |
| Tabel 4.5 Analisis Kesalahan Morfologi..... | 57 |
| Tabel 4.6 Analisis Kesalahan Sintaksis (<i>Sujet</i>)..... | 58 |
| Tabel 4.7 Analisis Kesalahan Sintaksis (Kala)..... | 58 |
| Tabel 4.8 Analisis Kesalahan Sintaksis (Penyesuaian terhadap <i>Sujet feminine/pluriel</i>)..... | 60 |
| Tabel 4.9 Analisis Kesalahan Sintaksis (Penyimpangan Struktur Gramatikal)..... | 60 |
| Tabel 4.10 Analisis Kesalahan Leksikon..... | 62 |
| Tabel 4.11 Analisis Kesalahan Pengilangan..... | 63 |
| Tabel 4.12 Analisis Kesalahan Penambahan..... | 65 |
| Tabel 4.13 Analisis Salah Formasi | 66 |
| Tabel 4.14 Analisis Salah Susun..... | 66 |
| Tabel 4.15 Analisis Kesalahan Antar Bahasa..... | 67 |
| Tabel 4.16 Analisis Kesalahan Global..... | 68 |
| Tabel 4.17 Persentase Jenis Taksonomi Kesalahan..... | 69 |
| Tabel 4.18 Jenis-Jenis Kesalahan yang Dilakukan Mahasiswa..... | 70 |
| Tabel 4.19 Pengetahuan dan Minat Mahasiswa dalam Menulis Karangan..... | 72 |
| Tabel 4.20 Langkah yang Dilakukan Mahasiswa dalam Menulis Karangan Narasi..... | 74 |
| Tabel 4.21 Frekuensi Jawaban Pertanyaan Angket Nomor 6 | 74 |
| Tabel 4.22 Kesulitan yang Dihadapi Mahasiswa dalam Membuat Karangan Narasi Berbahasa Perancis..... | 75 |
| Tabel 4.23 Frekuensi Jawaban Pertanyaan Angket Nomor 8 | 76 |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Tabel 4.24 Upaya yang Dilakukan Mahasiswa dalam Mengatasi Kesulitan dan Meningkatkan Kemampuan Menulis Karangan Narasi Berbahasa Perancis..... | 76 |
| Tabel 4.25 Pengetahuan Mahasiswa Mengenai Ujian DELF..... | 78 |
| Tabel 4.26 Manfaat Menulis dalam Bahasa Perancis dan Minat Mahasiswa untuk Membuat Karya Tulis..... | 78 |